

# Règlement Intérieur du Lycée Français “Jules Supervielle” de Montevideo

## **Les grands principes**

Toute vie collective suppose l'adhésion de chacun à des règles qui déterminent des droits et des devoirs dans le respect absolu de la personne et du travail de tous (enfants, parents, agents de service, membres de la communauté éducative). Le règlement intérieur fixe ainsi des repères mais définit surtout un état d'esprit, une manière d'être et de faire.

L'inscription d'un élève au Lycée Français « Jules Supervielle » vaut, pour lui-même comme pour sa famille, adhésion aux dispositions de ce règlement et engagement de s'y conformer.

Valable pour l'année scolaire en cours, ce règlement intérieur pourra être modifié après proposition faite au Conseil d'établissement.

### **Les grands principes sont**

- Le respect des principes de laïcité et de neutralité politique, idéologique et religieuse,
- Le devoir de tolérance et de respect d'autrui dans sa personnalité, ses convictions ou sa différence,
- Le refus de toute agression physique, verbale ou morale, et le devoir de n'user d'aucune violence, sous quelque forme que ce soit, et d'en réprimer l'usage,
- L'obligation pour chaque élève de participer à toutes les activités correspondant à sa scolarité et d'accomplir les tâches qui en découlent,
- Le développement chez l'élève de l'esprit d'initiative, du sens des responsabilités dans le comportement et le travail et de la solidarité envers les autres.

## **Les droits et devoirs des élèves**

Les droits et les devoirs des élèves s'inscrivent dans le cadre des principes fondamentaux édictés précédemment.

### **Les droits des élèves sont**

- des droits d'expression individuelle
- des droits d'expression collective,
- des droits de réunion,
- des droits d'association
- des droits de publication.

# Reglamento Interno del Liceo Francés “Jules Supervielle” de Montevideo

## **Los principios fundamentales**

Toda vida en colectividad supone la adhesión de cada individuo a normas que determinan derechos y deberes en el respeto absoluto de la persona y del trabajo de todos (alumnos, padres, personal de servicio, miembros de la comunidad educativa). El Reglamento Interno fija de este modo referencias pero define sobre todo un estado de ánimo, una forma de ser y de actuar.

La inscripción de un alumno en el Liceo Francés “Jules Supervielle” supone, tanto para él como para su familia, el cumplimiento de las disposiciones de este reglamento y el compromiso de actuar en conformidad con las disposiciones del mismo.

Este reglamento es válido por el año escolar en curso y solamente podrá ser modificado presentando una propuesta ante el Consejo de Establecimiento.

### **Algunos principios fundamentales:**

- Respeto por los principios de laicidad y de neutralidad política, ideológica y religiosa.
- Deber de tolerancia y respeto al prójimo tanto en su personalidad como en sus convicciones y en sus diferencias individuales.
- Rechazo a todo tipo de agresión física, verbal o moral, deber de no utilizar la violencia, bajo ninguna forma, y de condenar su uso.
- Obligación por parte de cada alumno de participar en todas las actividades correspondientes a su escolaridad y de cumplir con las tareas que deriven de ellas.
- Desarrollo en el alumno del espíritu de iniciativa y del sentido de responsabilidad, tanto en el comportamiento como en el trabajo, además del sentimiento de solidaridad para con los demás.

## **Derechos y deberes de los alumnos**

Los derechos y los deberes de los alumnos se inscriben en el marco de los principios fundamentales enunciados.

### **Los derechos de los alumnos son:**

- Derechos de expresión individual
- Derechos de expresión colectiva
- Derechos de reunión
- Derechos de asociación
- Derechos de publicación.

Les droits de publication s'exercent dans le respect du pluralisme, des principes de neutralité et du respect d'autrui. Tout propos diffamatoire ou injurieux peut avoir des conséquences graves. L'exercice de ces droits ne doit pas porter atteinte aux activités d'enseignement, au contenu des programmes et à l'obligation d'assiduité.

Par ailleurs, toute personne dispose d'un droit à l'image, c'est-à-dire de la possibilité de refuser que son image soit diffusée sans son autorisation dans des réseaux sociaux ou toute autre forme de publication (écrite, audiovisuelle, etc.).

### **Les obligations (devoirs) des élèves sont**

La réussite scolaire dépend de l'existence d'une ambiance propice au travail, ce qui implique le respect de certaines normes de comportement. Elles ont aussi pour objet de former l'élève à la citoyenneté et à la responsabilité.

L'élève doit être assidu c'est-à-dire être présent à tous les cours  
ponctuel: arriver à l'heure à tous les cours

**En cas d'absence** l'élève s'engage à rattraper les cours manqués et à faire les devoirs donnés en son absence. A cette fin, il reçoit l'aide de ses camarades volontaires et de ses professeurs.

En cas d'absence à un devoir sur table de l'élève, le professeur, s'il souhaite faire récupérer le devoir, conviendra avec le responsable de la vie scolaire du moment opportun pour le faire. En effet, en aucun cas un élève ne peut être privé d'un cours pour rattraper un devoir.

### **Les attendus pédagogiques et évaluation du travail des élèves**

**Au niveau pédagogique l'élève doit respecter les règles suivantes**

- ◆ **Etre présent à tous les contrôles.**  
Ceux-ci permettent aux professeurs d'évaluer ce qui a été compris et ce qui ne l'a pas été.
- ◆ **Rendre chaque devoir.**  
Chaque devoir permet de faire la synthèse des connaissances acquises. Il permet de situer l'élève dans son processus d'apprentissage.
- ◆ **Rendre le devoir à date fixe.**  
Respecter une date fixée est une preuve d'organisation, de vigilance et de sérieux.
- ◆ **Avoir avec soi son matériel.**
- ◆ **Ranger ses affaires dans son casier en fin de demie journée et de journée**
- ◆ **Réaliser honnêtement un travail.**  
Plagier, recopier intégralement ou en partie la production d'autrui, c'est tout à la fois manquer de respect à la loi, au professeur, à ses camarades et à soi-même.
- ◆ **Prendre les cours selon les recommandations de chaque professeur.**  
Le cours du professeur peut donner lieu à une prise de notes, un document, ... Il importe que les uns et les autres soient pris et conservés selon les recommandations des professeurs.
- ◆ **Avoir une tenue vestimentaire correcte.**

Los derechos de publicación se ejercen en el respeto del pluralismo, de los principios de neutralidad y de respeto hacia los otros. Todo comentario difamatorio o injurioso puede tener consecuencias graves.

El ejercicio de dichos derechos no debe incidir negativamente en las actividades de enseñanza, el contenido de los programas y la obligación de asiduidad.

Por otra parte, todas las personas tienen un derecho de imagen, es decir que pueden rechazar que su imagen sea difundida sin su consentimiento en redes sociales o en cualquier otra forma de publicación (escrita, audiovisual, etc.).

### **Las obligaciones (deberes) de los alumnos son:**

El logro académico depende de la existencia de un ambiente propicio al estudio, lo que conlleva al respeto de ciertas normas de comportamiento. Éstas también tienen por objeto el formar al alumno en los principios de ciudadanía y responsabilidad.

El alumno debe: concurrir de manera asidua a todos los cursos  
ser puntual: llegar en hora a todos los cursos

**En caso de ausencia** el alumno se compromete a recuperar los cursos y a hacer los deberes comunicados en su ausencia. Para ello, recibe la ayuda de los compañeros que se ofrecen voluntarios y de sus profesores.

En caso de inasistencia del alumno a una prueba de evaluación, el Profesor puede si desea, hacérsela pasar nuevamente. Para ello deberá coordinar la misma con el responsable de Adscripción quien resolverá cuál es el momento oportuno. De hecho, bajo ningún concepto un alumno puede verse privado de un curso para pasar una prueba.

### **Expectativas pedagógicas y evaluación del trabajo de los alumnos**

**A nivel pedagógico el alumno debe respetar las siguientes reglas:**

Algunas normas simples deben ser respetadas:

- ◆ **Estar presente en todos los escritos.**  
Los mismos permiten a los profesores evaluar los temas que se han comprendido y los que no.
- ◆ **Entregar todos los deberes.**  
Cada deber permite realizar la síntesis de los conocimientos adquiridos. Permite situar al alumno en su proceso de aprendizaje.
- ◆ **Entregar los deberes en la fecha estipulada**  
Respetar la fecha fijada es una
- ◆ **Realizar el trabajo con honestidad.**  
El plagio, la copia integral o parcial de la producción de otros es una falta de respeto hacia la ley, hacia el profesor, hacia los compañeros y hacia sí mismo.
- ◆ **Tomar notas según la recomendación de cada profesor.**  
El curso dictado por el profesor puede dar lugar a la toma de notas, a la producción de un documento, etc. Es importante que tanto uno como el

◆ **Avoir une attitude** correcte par sa manière d'écouter, de répondre, de se tenir ou de parler à un adulte ou à ses pairs.

De la sixième jusqu'à la classe de 3<sup>ème</sup>, l'uniforme est obligatoire. Au lycée, la tenue doit rester conforme à celle qui convient dans un lieu d'apprentissage.

Le travail scolaire est l'ensemble des activités scolaires prévues à l'emploi du temps et des tâches qui en découlent, au lycée ou à la maison (leçons, exercices, devoirs). Ces travaux permettent une évaluation précise du niveau de chaque élève, de ses acquis comme de ses difficultés. Ils permettent aussi de réfléchir aux meilleurs dispositifs à mettre en place pour aider les élèves.

A la fin de chaque trimestre, un document d'évaluation, le bulletin trimestriel, est remis aux parents: c'est le bilan d'un trimestre, fait pendant le conseil de classe avec toute l'équipe pédagogique. Une copie reste dans le dossier de l'élève.

L'assiduité et le comportement, qui sont des conditions essentielles pour une scolarité réussie, et seront prises en compte dans les éléments d'évaluation.

### **1) Les modalités d'encouragement et de sanctions d'ordre pédagogique.**

En fin de trimestre, les conseils de classe établissent le bilan scolaire de l'élève. Ils peuvent souligner un manque de travail par une mise en garde travail porté au bulletin. Il peut aussi être fait mention de mise en garde pour absences excessives ou mise en garde pour le comportement.

### **Il existe aussi des récompenses**

La qualité du travail accompli peut être prise en compte sous la forme d'une appréciation valorisante mentionnée sur le bulletin et dans le dossier scolaire. Les mentions possibles sont: encouragements, félicitations et félicitations unanimes du conseil de classe.

## **La vie scolaire**

### **Accueil des élèves dans l'établissement**

Les élèves sont accueillis au lycée à partir de 07h45.

L'heure de sortie est celle de la fin des cours. Elle doit être strictement observée par les élèves.

A la fin des cours de la journée, seuls les élèves qui sont sous la responsabilité d'un adulte pour une activité extra scolaire peuvent demeurer dans l'établissement. Dès la fin de l'activité, les élèves doivent quitter l'établissement.

prueba de organización, de cuidado y de responsabilidad.

- ◆ **Tener consigo su material**
- ◆ **Guardar las pertenencias en el casillero al final de la mañana y al final de la jornada.**
- ◆ **Tener una actitud correcta** en la manera de atender, de responder, de comportarse o de hablar a un adulto o a sus pares.

otro sean conservados según las recomendaciones de los profesores.

- ◆ **Tener una presencia personal correcta.**

Desde 6º de Primaria y hasta 3er año del Ciclo Básico el uniforme es obligatorio. En Bachillerato Diversificado la vestimenta debe ser acorde a la de un centro de estudios.

El trabajo escolar es el conjunto de actividades escolares previstas en el horario de enseñanza y las tareas que derivan tanto en el liceo como en el hogar (lecciones, ejercicios, deberes). Estos trabajos permiten una evaluación precisa del nivel de cada alumno, de su aprendizaje y de sus dificultades. También permiten reflexionar sobre los mejores dispositivos a poner en práctica para ayudar al alumno.

Al final de cada trimestre, se envía a los padres un documento de evaluación, el boletín trimestral: es el informe del trimestre, se elabora en el consejo de clase con todo el equipo pedagógico presente. Una copia del mismo queda archivada en el legajo del alumno.

La asiduidad y el comportamiento, condiciones esenciales para el logro académico, son tomados en cuenta entre los elementos de evaluación.

### **Valoraciones y sanciones de orden pedagógico**

Al finalizar el trimestre, los consejos de clase realizan una evaluación del desempeño escolar del alumno. Pueden remarcar la falta de trabajo con un llamado de atención que consta en el boletín. Puede figurar también un llamado de atención por cúmulo de inasistencias excesivo o llamado de atención por mala conducta.

### **También existen valoraciones**

La calidad del trabajo realizado puede ser tenida en cuenta en la apreciación que conste en el boletín y en el legajo escolar. Las menciones posibles son: “se valora el esfuerzo”, “felicitaciones” y “felicitaciones unánimes del consejo de clase”.

## **La vida escolar**

### **Ingreso de los alumnos en el establecimiento**

Se reciben alumnos en el liceo a partir de las 07:45hs.

La hora de salida es la de finalización de los cursos. La misma debe ser estrictamente respetada por los alumnos.

Al finalizar el día solo podrán quedarse en el instituto aquellos alumnos que estén bajo la responsabilidad de un adulto desarrollando alguna actividad extracurricular. Al terminar dicha actividad, deberán retirarse del establecimiento.

## **Les règles pour les sorties dans la journée**

Le principe est qu'aucun élève du collège ne peut quitter le lycée sans autorisation préalable de la Direction ou de la vie scolaire.

Toute demande d'autorisation de sortie d'un élève sur un temps de cours, devra être donnée par la famille et par écrit à l'*adscripto* en charge de la classe (courriel ou carnet de correspondance) avant la sortie présumée de l'élève.

## **Pour la pause méridienne**

Les règles diffèrent en fonction des niveaux:

En 6<sup>ème</sup> et 5<sup>ème</sup>, la règle est la suivante: les élèves ne sont pas autorisés à sortir pendant la pause de midi. Ceux qui souhaiteraient sortir à midi devront avoir une autorisation écrite des parents et un adulte responsable devra venir les chercher à la sortie.

L'établissement doit être informé par écrit des personnes dûment mandatées par les parents pour venir chercher leur enfant.

Au collège pour tous les élèves: dans la mesure où les parents auront signé l'autorisation qui figure dans le carnet de correspondance, les élèves pourront être autorisés à sortir de l'établissement en cas de suppression des cours en fin de journée ou de matinée, et pendant la pause de midi, sauf indication contraire formulée par les parents.

Au lycée, les élèves sont autorisés à sortir s'ils n'ont pas cours.

## **Absences et retards**

La présence à tous les cours qu'il s'agisse de l'enseignement français ou uruguayen est obligatoire. Les élèves sont tenus d'arriver à l'heure, tout retard étant préjudiciable au bon déroulement du cours.

Les absences, leurs motifs et leurs incidences sur la scolarité de l'élève et son éventuel passage en classe supérieure feront l'objet d'une évaluation tant pour la partie française, qu'uruguayenne.

Toute absence liée à une raison de santé, devra être justifiée par un certificat médical délivré par un médecin et remis au plus tard au retour de l'élève en classe.

La Direction pourra également considérer comme justifiée toute absence due à des circonstances graves et / ou exceptionnelles selon les critères suivants:

- décès de membres de la famille directe (10 jours d'absences maximum)
- maladies chroniques ou traitements médicaux prolongés
- fêtes religieuses
- participation à des compétitions sportives au sein d'une équipe nationale et/ou départementale

## **Normas que regulan las salidas durante el día**

La norma expresa que ningún alumno puede retirarse del liceo sin la autorización previa de la Dirección o del servicio de Adscripción. Toda solicitud de autorización de salida de un alumno durante un curso, deberá ser comunicada por la familia y por escrito al adscripto a cargo de la clase (correo electrónico o carné de correspondencia) antes de salir.

### **A la hora del almuerzo**

Las reglas difieren según los niveles:

En 6<sup>ème</sup> y en 5<sup>ème</sup> los alumnos no están autorizados a salir durante el intervalo del mediodía. Los que deseen hacerlo presentarán una autorización escrita de los padres y un adulto responsable deberá venir a buscarlos a la salida.

El establecimiento debe ser informado por escrito de la personas debidamente autorizadas por los padres para venir a retirar a su hijo/a.

En Ciclo Básico para todos los alumnos: en la medida en que los padres hayan firmado la autorización que figura en el carné de correspondencia, se le permitirá a los alumnos salir del establecimiento en caso de suspensión de los cursos en la última hora de la mañana o de la tarde y durante la pausa del mediodía, salvo indicación contraria expresada por los padres.

En Bachillerato Diversificado, los alumnos están autorizados a retirarse si no tienen clase.

### **Inasistencias y retrasos**

La asistencia regular a las clases de todas las asignaturas -currícula francesa y uruguaya- y la presencia puntual al comienzo de las mismas constituyen obligaciones fundamentales de los alumnos. De lo contrario, se altera el buen seguimiento de los cursos.

Las inasistencias y sus causales, así como su incidencia sobre la escolaridad del alumno y su aptitud para seguir en el curso superior serán objeto de evaluación dentro del sistema francés y uruguayo.

Toda inasistencia vinculada a motivos de salud deberá ser justificada por medio de un certificado médico, el cual deberá ser entregado a más tardar al momento del reintegro del alumno a clase.

La Dirección podrá también considerar como justificadas todas las inasistencias ocasionadas por circunstancias graves y/o excepcionales según los siguientes criterios:

- fallecimiento de familiares dentro del primer grado de consanguinidad (hasta un máximo de diez días)
- enfermedades crónicas o con tratamientos prolongados
- feriados religiosos
- integración de planteles deportivos de representación nacional y /o departamental



Après avoir reçu les justificatifs d'absences de l'élève, l'*adscripto* responsable du niveau autorisera son retour en classe. La réintégration en cours de l'élève est soumise à cette condition.

Voici ce qui arrivera en cas d'absences injustifiées répétées:

- a) Trois absences non justifiées entraîneront un avertissement noté sur le carnet de correspondance.
- b) En cas de récidive les représentants légaux de l'élève seront convoqués.
- c) Si les absences persistent, une retenue de 2 heures sera donnée, à un jour et heure fixés par la Direction.
- d) La prise en compte de l'absentéisme peut conditionner la réinscription de l'élève.

Pour les matières du complément uruguayen en 1<sup>ère</sup> et terminale, les absences qui pourraient dépasser 1/6 du nombre d'heures de cours qui devraient être assurées pour chaque matière entraîneront une non-validation de l'année. Dans tous les cas de figure, ces élèves pourront valider les cours en passant les examens prévus à cet effet.

La ponctualité est une des obligations des élèves.

Les retards trop nombreux étant préjudiciables au bon fonctionnement de la classe et à la scolarité de l'élève, tous les moyens seront mis en œuvre afin d'y mettre fin, dans un intérêt réciproque.

Le manque de ponctualité donnera lieu à un dialogue avec l'élève et sa famille et pourra entraîner des mesures disciplinaires plus sévères.

### **La discipline**

La règle fondamentale est le respect des personnes, élèves et adultes, de l'environnement, cadre de travail et de vie, et des biens. Ce principe s'applique aussi bien à l'intérieur des classes, qu'à l'extérieur, c'est à dire dans l'ensemble du lycée, à ses abords ou lors des sorties pédagogiques. Tous les adultes responsables du lycée doivent participer au maintien de la discipline.

Les parents sont pécuniairement responsables des éventuelles dégradations volontaires commises par leurs enfants.

El adscripto responsable del nivel recibirá la documentación correspondiente y autorizará el ingreso del alumno a clase. Sin dicha autorización, el alumno no podrá ser admitido en el curso.

Estas son las consecuencias en caso de inasistencias reiteradas:

- a) Tres ausencias injustificadas darán lugar a un apercibimiento escrito en el Carné de Correspondencia.
- b) De persistir el alumno en su actitud de ausentarse sin la debida justificación, se convocará a los responsables legales.
- c) Si el ausentismo continuase se aplicará una *retenue* de dos horas, en día y horario fijados por la Dirección.
- d) Se puede condicionar la reinscripción tomando debida cuenta del ausentismo.

En lo que concierne a las asignaturas del complemento uruguayo en 2º y 3º de Bachillerato, las inasistencias a clase serán causal de pérdida de reglamentación en cada asignatura cuando excedan la sexta parte de las clases que se debieron dictar. Los estudiantes libres en todos los casos aprobarán los cursos mediante exámenes de tal carácter.

La puntualidad es una de las obligaciones del alumno.

Los retrasos frecuentes son perjudiciales para el buen funcionamiento de la clase y la escolaridad del alumno. Todas las medidas posibles serán adoptadas para evitar su reiteración, velando por el bien de todos.

La falta de puntualidad dará lugar a un diálogo con el alumno y su familia, y podrá determinar la adopción de medidas disciplinarias más severas

### **La disciplina**

La norma fundamental es el respeto a las personas, alumnos y adultos, al medio ambiente, marco de trabajo y de vida, y a los bienes. Este principio se aplica tanto en los salones de clase como en el exterior, es decir en todo el liceo, en sus inmediaciones y en las salidas pedagógicas. Todos los adultos responsables del liceo deben participar del mantenimiento de la disciplina.

Los padres son pecuniariamente responsables de los eventuales daños voluntarios causados por sus hijos.

### **Les attitudes suivantes peuvent donner lieu à punition ou sanction:**

- 1 D'une manière générale, manquer de respect à un membre de la communauté scolaire, quel qu'il soit.
- 2 Avoir des attitudes grossières ou contraires à une conduite adaptée aux circonstances.
- 3 Perturber le bon déroulement des cours par un comportement inadapté dans les couloirs ou des interruptions dans les salles.
- 4 Salir ou endommager le mobilier, les locaux, les espaces de détente. En plus d'une éventuelle sanction, toute dégradation entraînera le paiement de la remise en état.
- 5 Faire preuve de violence physique ou verbale ou exercer des pressions psychologiques sur autrui.
- 6 Frauder ou tenter de frauder dans les travaux d'évaluation, les contrôles ou les examens.
- 7 Falsifier des notes, signatures ou documents.
- 8 S'appropriier ou détériorer un bien appartenant à autrui.
- 9 Etre à l'origine ou participer à des mouvements qui créent le désordre, pendant les activités scolaires ou extra-scolaires.
- 10 Mentir ou travestir de façon consciente la vérité lorsque l'élève est interrogé par un adulte (direction, enseignants, *adscriptos*).
- 11 Introduire au lycée des objets dangereux (armes, couteaux...) ou d'autres objets pouvant porter préjudice à autrui ou au fonctionnement de la classe ou du lycée. Des contrôles inopinés pourront être effectués si la situation l'exige.
- 12 Introduire ou consommer des produits nocifs pour la santé. Des contrôles inopinés pourront être effectués si la situation l'exige. La loi interdit strictement de fumer au sein de l'établissement et à ses abords immédiats.
- 13 Exercer une influence préjudiciable au bon fonctionnement de la classe ou de la communauté.
- 14 S'absenter de manière indue pendant l'activité scolaire.
- 15 L'usage du téléphone mobile ou de tout autre objet connecté dans l'établissement en dehors des règles fixées dans la RÈGLEMENTATION DE L'USAGE DES TÉLÉPHONES MOBILES ET DES OBJETS CONNECTÉS (pages 30-36).
  - Ces appareils doivent être éteints durant les heures de cours et il est interdit de les utiliser, sauf si le professeur l'autorise pour un usage pédagogique.

### **Las siguientes actitudes pueden dar lugar a correctivos o sanciones:**

- 1 De manera general, faltarle el respeto a un miembro de la comunidad escolar, no importa quién sea.
- 2 Tener actitudes groseras o contrarias a una conducta adaptada a las circunstancias.
3. Perturbar el buen desarrollo de los cursos por un comportamiento inadecuado en los pasillos o irrupción en los salones de clase.
4. Ensuciar o dañar el mobiliario, los locales, los espacios de recreación. Sin perjuicio de la sanción, toda degradación acarrea el pago de la reparación.
5. Actuar con violencia física o verbal o ejercer presiones psicológicas sobre otros.
6. Cometer fraude o intento de fraude en los trabajos de evaluación, en escritos o exámenes.
7. Falsificar notas, firmas o documentos.
8. Apropiarse de un bien ajeno o deteriorarlo.
9. Promover o participar de movimientos que creen desorden, durante las actividades escolares o extracurriculares.
10. Mentir o tergiversar de forma consciente la verdad cuando el alumno es interrogado por un adulto (miembro de la Dirección, docentes o adscriptos).
11. Introducir en el liceo objetos peligrosos (armas, cuchillos...) u otros objetos que puedan causar perjuicio ajeno o al funcionamiento de la clase o del liceo. Se podrán realizar controles si la situación lo requiere.
12. Introducir o consumir productos nocivos para la salud. Se podrán realizar controles si la situación lo requiere. Está prohibido por ley fumar dentro del establecimiento y en el entorno inmediato.
13. Ejercer una influencia perjudicial con el buen funcionamiento de la clase o de la comunidad.
14. Ausentarse indebidamente durante la actividad escolar.
15. Utilizar teléfonos celulares o cualquier otro tipo de dispositivo conectado por fuera de lo establecido en la REGULACIÓN DEL USO DE TELÉFONOS CELULARES Y DISPOSITIVOS CONECTADOS (pág. 30-36):
  - Estos aparatos deben permanecer apagados durante las horas de clase y está prohibido utilizarlos, a menos que el profesor lo autorice para un fin pedagógico.
  - Además, por fuera de los cursos su utilización no debe perturbar el buen funcionamiento del establecimiento. No deben servir para difundir fotos o videos sin autorización de las personas o de los responsables concernidos.

- Par ailleurs, en dehors des cours leur usage ne doit pas gêner le bon fonctionnement de l'établissement. Ils ne doivent pas servir à diffuser des photos ou vidéos portant atteintes à des personnes ou à l'image de l'établissement.
- Dans le cadre du respect du droit à l'image il est à proscrire de mettre sur les réseaux sociaux des photos ou vidéos sans l'autorisation des personnes ou des responsables concernés.
- Ces appareils ne doivent pas être utilisés pour prendre en photo le tableau de la salle de cours ou pour réaliser une vidéo en classe sauf exception assortie de l'autorisation formelle du professeur.

16 Le non respect de la charte informatique.

17 Tout autre comportement qui constituerait une violation des principes ou des règles établis par le présent règlement.

**Remarques: La transgression de ces règles et plus particulièrement des points 11 et 12, peut entraîner la comparution devant un Conseil de Discipline (CAP selon les normes uruguayennes est uniquement applicables aux élèves d'Education Secondaire de la 5<sup>ème</sup> à la Terminale) assortie d'une demande d'exclusion immédiate et définitive.**

### Les mesures disciplinaires

Toute mesure disciplinaire doit être éducative et pédagogique.

A toute faute ou manquement à une obligation, il est indispensable que soit apportée une réponse rapide et adaptée par une réaction et une explication immédiates, il importe de signifier à l'élève que l'acte a été pris en compte.

Cependant, il convient que soient respectées certaines règles, intangibles dans un état de droit.

Pour répondre aux exigences des principes généraux du droit, la sanction doit être individuelle et proportionnelle à la gravité de la faute. Afin qu'elle garde une dimension éducative, il apparaît souhaitable qu'un dialogue puisse s'instaurer avec l'élève en vue de l'écouter et de lui expliquer la punition. Une distinction entre sanction et évaluation pédagogique doit être faite.

Selon leur nature, les fautes seront considérées comme graves ou très graves, conformément à la définition établie par le ***Estatuto del Estudiante de Educación Media*** uruguayen.

Il existe deux sortes de mesures disciplinaires: les punitions scolaires et les sanctions disciplinaires.

- les punitions scolaires concernent essentiellement certains manquements mineurs aux obligations des élèves et les perturbations dans la vie de la classe ou de l'établissement.

- Estos aparatos no deben ser utilizados para tomar fotos el pizarrón del salón o para realizar un video en clase salvo que así lo autorice formalmente el profesor.
16. No respetar la Cartilla de uso de la red informática.
  17. Todo comportamiento que constituya una violación de los principios o normas establecidas en el presente reglamento.

**Observaciones: La transgresión de estas normas y en particular los puntos 11 y 12, podrá provocar la inmediata instalación del Consejo de Disciplina (C.A.P. según la normativa uruguaya únicamente aplicable en alumnos de Educación Secundaria de 5ème a Terminale) con la posibilidad de una exclusión definitiva.**

### Las medidas disciplinarias

Toda medida disciplinaria tendrá carácter educativo y pedagógico.

En todo caso de falta o incumplimiento de una obligación, es indispensable que se aplique una respuesta rápida y adaptada por medio de una reacción y una explicación inmediatas. Es importante mostrar al alumno que el acto fue tenido en cuenta.

Sin embargo, conviene que sean respetadas ciertas normas, intangibles en un Estado de Derecho.

Para responder a las exigencias de los principios generales de Derecho, la sanción debe ser individual y proporcional a la gravedad de la falta. Con la finalidad de que mantenga una dimensión educativa, es deseable que se establezca un diálogo con el alumno para escucharlo y para explicarle la sanción. Es necesario diferenciar la sanción de la evaluación pedagógica.

Según su naturaleza, las faltas se considerarán como graves o muy graves, en conformidad con la definición establecida en el ***Estatuto del Estudiante de Educación Media***, vigente según el sistema uruguayo.

Existen dos tipos de medidas disciplinarias: las sanciones o correctivos escolares y las sanciones disciplinarias.

- las sanciones escolares, aplicadas esencialmente en caso de faltas menores a las obligaciones de los alumnos y a perturbaciones en la vida de la clase o del instituto.
- las sanciones disciplinarias, aplicadas esencialmente en los casos de agravios a personas o bienes y de faltas graves a las obligaciones de los alumnos. El Director General es quien las decide.

- les sanctions disciplinaires concernent essentiellement les atteintes aux personnes et aux biens et les manquements graves aux obligations des élèves. Elles sont infligées par le chef d'établissement.

Les fautes très graves donneront lieu dans tous les cas à une sanction disciplinaire.

*a) Les punitions scolaires*

- note adressée aux responsables de l'élève sur le carnet de correspondance.
- devoirs supplémentaires.
- retenue, assortie d'un travail. Ce travail sera demandé aux enseignants de l'élève et sera organisé par la Vie Scolaire.
- exclusion ponctuelle d'un ou de plusieurs cours. Elle est accompagnée d'une prise en charge de l'élève dans le cadre d'un dispositif prévu à cet effet. Justifiée par un manquement important, elle doit demeurer tout à fait exceptionnelle et donner lieu systématiquement à une information écrite au Chef d'Établissement ou son adjoint ainsi qu'à la Responsable des Etudes Uruguayennes.

Il convient également de distinguer soigneusement les punitions relatives au comportement des élèves de l'évaluation de leur travail personnel.

Il n'est pas permis de baisser la note d'un devoir ou la moyenne d'un élève en raison de son comportement.

Les lignes et les zéros (et le «un» dans le système de notation uruguayen) doivent également être proscrits. En revanche, et sans exclure la possibilité d'un rattrapage, une évaluation ou un travail non effectué(e) ou non rendu(e) sans justification peut faire l'objet de l'attribution de la note zéro.

*b) Les sanctions disciplinaires.*

Les sanctions disciplinaires sont fixées dans le respect du principe de légalité.

- observation verbale,
- observation écrite,
- activités diverses ou travail d'intérêt général,
- exclusion temporaire de l'établissement, qui ne peut excéder la durée de huit jours ouvrables, assortie ou non d'un sursis total ou partiel, prononcé par le Chef d'Établissement.

L'exclusion peut aussi se faire de façon inclusive, les élèves restant dans l'établissement en dehors des cours mais avec des travaux d'ordre pédagogique à réaliser.

Las faltas muy graves darán lugar en todos los casos a una sanción disciplinaria

a) Las medidas correctivas

- notificación a los responsables legales en el carné de correspondencia.
- trabajos suplementarios.
- trabajos vigilados, que serán solicitados a los docentes del alumno y organizados por el adscripto del nivel.
- *retenue*, consiste en un trabajo. Este trabajo será solicitado a los docentes del alumno y será organizado por la Adscripción.
- exclusión de uno o varios cursos. Se tomará a cargo al alumno en el marco de un dispositivo previsto a esos efectos. Justificada por una falta importante, debe ser totalmente excepcional y dar lugar sistemáticamente a un informe escrito dirigido a la Responsable de Estudios Uruguayos así como al Director General o a su adjunto.

Corresponde además distinguir con atención los correctivos que se aplican a la evaluación del trabajo personal. Por consiguiente, no está permitido bajar la nota de un trabajo o el promedio por causa del comportamiento de un alumno. Las planas y los ceros (equivalentes a los “unos” en la escala de calificaciones uruguaya) tampoco deben ser utilizados. En cambio, sin perjuicio de la posibilidad de una recuperación, una evaluación o un trabajo no concretados o no entregados sin justificación puede significar la aplicación de un cero.

b) Las sanciones disciplinarias

Las sanciones disciplinarias son fijadas respetando el principio de legalidad.

- observación verbal.
- observación escrita.
- cumplimiento de actividades alternativas o tareas comunitarias.
- exclusión temporaria del instituto -que no puede exceder los ocho días hábiles- con la posibilidad de no aplicación de la misma, total o parcialmente, por decisión del Director General.

La exclusión puede llevarse a cabo de manera “inclusiva”; los alumnos permanecen en el establecimiento fuera de los salones de clase, pero con trabajos de orden pedagógico para efectuar.



En fonction de la gravité de la faute, le Chef d'Établissement peut saisir le Conseil de Discipline. Il peut aussi appliquer une mesure conservatoire d'exclusion temporaire d'une durée maximale de huit jours.

Le ***Estatuto del Estudiante de Educación Media*** uruguayen est appliqué pour tous les cas d'exclusion.

Toute sanction disciplinaire constitue une décision nominative qui doit être versée au dossier administratif de l'élève. Ce dossier peut, à tout moment, être consulté par l'élève ou par ses parents, s'il est mineur. Hormis l'exclusion définitive, toute sanction est effacée automatiquement du dossier administratif de l'élève au bout d'un an.

La récidive a un caractère aggravant. Il sera cependant tenu compte de la bonne conduite de l'élève afin d'atténuer la décision de sanction.

### **Réunions, événements et manifestations collectives et utilisation des locaux**

Toute réunion qu'elle soit pour les élèves ou les adultes (parents professeurs, association..) sera soumise à une demande écrite préalable auprès de la direction (sauf la SFE) et devra faire l'objet de l'acceptation de cette dernière.

Pour les manifestations durant l'année scolaire, des rencontres réuniront les élèves et/ou leurs représentants et les responsables de l'établissement afin de permettre des échanges et une réflexion et aboutir à la mise en place d'événements conciliant les intérêts individuels et collectifs.

L'utilisation des locaux pour une manifestation se fera sous réserve d'une convention entre les 2 parties afin de déterminer les attendus et les responsabilités. Des personnes adultes seront désignées comme responsables de l'événement même si ce dernier concerne les élèves directement.

### **La santé et la sécurité**

En cas d'accident ou de maladie, après avis de l'infirmerie, l'établissement contacte le SEMM et la famille concernée et prend les mesures qu'il estime nécessaires.

Les personnels de l'établissement ne sont pas autorisés de donner des médicaments aux élèves conformément aux dispositions du Conseil d'Éducation Primaire et du Conseil d'Éducation Secondaire uruguayens. Dans ce cas, ce sont les parents, ou une personne dûment mandatée par eux, qui doivent venir le faire.

En cas de maladie contagieuse, le retour de l'élève est subordonné à la présentation d'un certificat médical de non contagion.

Les élèves, à titre individuel et collectif, doivent observer les règles élémentaires d'hygiène et les consignes préventives de santé.

En función de la gravedad de la falta, el Director General puede convocar el Consejo de Disciplina. Puede además aplicar una medida preventiva de exclusión temporaria de una duración máxima de ocho días.

Para todos los casos de exclusión se aplica en lo pertinente el ***Estatuto del Estudiante de Educación Media*** del sistema uruguayo.

Toda sanción disciplinaria constituye una decisión nominativa que debe incluirse en el legajo administrativo del alumno. Dicho legajo puede ser consultado en todo momento por el alumno o por sus padres si es menor de edad. Salvo en el caso de la exclusión definitiva, toda sanción es borrada automáticamente del legajo del alumno al cabo de un año.

La reiteración de una falta tiene carácter agravante. En cambio será tenida en cuenta la buena conducta del alumno con la finalidad de atenuar la decisión de sanción.

### **Reuniones, eventos y formas de expresión colectivas y utilización de los locales**

Todas las reuniones, sea para alumnos o para adultos (padres, profesores, asociaciones...) deben ser solicitadas previamente por escrito a la Dirección (con excepción de la SFE) y quedarán sujetas a la aprobación de la misma.

Para los encuentros durante el año escolar, los alumnos y/o a los representantes y responsables del establecimiento se reunirán para permitir los intercambios y una reflexión, generando mediante estos eventos un espacio que concilia los intereses individuales y los colectivos.

La utilización de los locales para este tipo de encuentro quedará condicionada a la firma de un convenio entre dos partes con el objetivo de definir las expectativas y las responsabilidades.

### **La salud y la seguridad**

En caso de accidente o de enfermedad, luego de la intervención de la enfermería, el instituto llama al SEMM y a la familia, y toma las medidas que estime pertinentes.

El Consejo de Educación Primaria y el de Secundaria uruguayos prohíben al personal del instituto administrar medicamentos a los alumnos. En caso de que el alumno deba tomar algún medicamento serán los padres o una persona designada por ellos quienes deberán venir a administrárselo.

En caso de enfermedades contagiosas, el retorno del alumno a la institución está supeditado a un certificado médico habilitante.

Los alumnos, a título individual y colectivo, deben observar las normas básicas de higiene y las consignas de salud preventivas.

## **La sécurité des élèves est assurée de la façon suivante dans le lycée**

La sécurité des élèves à l'intérieur du lycée est un droit. Elle est assurée par les membres de la communauté scolaire. Il est néanmoins demandé aux élèves d'y participer activement en responsabilisant ceux qui auraient une attitude dangereuse ou qui refuseraient de se conformer aux consignes de sécurité. Des exercices d'alerte à l'incendie et d'évacuation des locaux sont organisés chaque année. Les consignes de sécurité sont affichées dans les salles de cours.

Il est fortement déconseillé aux élèves de venir au lycée avec des objets de valeur. Les élèves sont responsables de leurs affaires. En aucun cas, l'établissement ne peut-être tenu pour responsable des vols et dégradations commis à leur préjudice. Toutefois, tout vol ou dégradation doit être immédiatement déclaré à la vie scolaire qui tentera d'identifier le ou les auteurs.

Tout objet non récupéré par son propriétaire à l'issue d'une année scolaire pourra être donné à une association caritative par la direction de l'établissement ou sera jeté.

### **La tenue**

#### **Secondaire:**

La tenue doit être correcte, propre et adaptée à la situation (activité ou contexte), qu'il s'agisse ou non de l'uniforme.

Le port de l'uniforme complet fait partie des obligations du collégien qui assiste aux cours du Lycée Français «Jules Supervielle». Pour cette raison, ceux qui ne respecteront pas cette disposition ne seront pas autorisés à entrer au Lycée.

Le nom de l'élève doit être inscrit sur tout le matériel et tous les vêtements de l'uniforme.

Sans pour autant être astreints à porter l'uniforme, les élèves du second cycle devront porter des vêtements dont les caractéristiques sont similaires à celles des élèves du 1<sup>er</sup> cycle. Les tenues de plage, les vêtements portant atteinte à la pudeur ou incitant au prosélytisme ainsi que les couvre chefs sont interdits au lycée.

#### **Uniforme du collège:**

- Pantalon jean droit bleu foncé ou jupe plissée bleu marine
- Polo blanc avec le logo du lycée à gauche
- Sweat-shirt en coton bleu marine avec le logo du lycée à gauche.
- Blouson bleu marine avec le logo du lycée à gauche et l'inscription «Lycée Français Jules Supervielle» au dos.
- Chaussures de ville ou de sport correctes. Sont interdites les chaussures ouvertes.

## **Se garantiza la seguridad de los alumnos en el liceo de la manera siguiente**

La seguridad de los alumnos dentro del liceo es un derecho. Está garantizada por los miembros de la comunidad escolar. De todas formas se solicita a los alumnos participar activamente, responsabilizando a quienes tuviesen una actitud peligrosa o se negaran a actuar en conformidad con las consignas de seguridad. Se organizan simulacros de incendio y evacuación de los locales todos los años. Las consignas de seguridad están colocadas en todos los salones de clase.

Se aconseja a los alumnos no traer objetos de valor al liceo. Los alumnos son responsables de sus pertenencias. En ningún caso el liceo puede ser responsable de los hurtos o daños cometidos en su perjuicio. Sin embargo todo hurto o deterioro debe ser comunicado inmediatamente al personal de la Adscripción quien buscará identificar al o los autores del hecho.

Todo objeto encontrado que no haya sido recuperado por su propietario al término del año escolar podrá ser donado a una asociación de beneficencia por la Dirección del establecimiento o de lo contrario será descartado.

### **La vestimenta**

#### **Secundaria:**

La vestimenta debe ser correcta, estar limpia y prolija, adaptada a la situación (actividad o contexto) se trate o no del uniforme.

El uso del uniforme forma parte de las obligaciones de los alumnos de Ciclo Básico del Liceo Francés “Jules Supervielle” por lo cual deben concurrir a clase con este completo. Quienes no cumplan con dicha disposición no estarán autorizados a ingresar al instituto.

Todas las prendas del uniforme y materiales deben tener el nombre del alumno.

Sin perjuicio de la no obligatoriedad del uso del uniforme para los alumnos de Bachillerato Diversificado, estos deberán llevar prendas de similares características a aquellas indicadas para los alumnos de Ciclo Básico. La vestimenta playera, el sombrero o gorro o las prendas de vestir que atenten al pudor o que inciten al proselitismo.

#### **Uniforme de Ciclo Básico:**

- Pantalón jean azul oscuro o pollera tableada azul marino.
- Remera tipo polo blanca, con logo del colegio en el costado superior izquierdo.
- Campera de algodón azul marino con logo del colegio en el costado superior izquierdo.
- Campera azul marino con logo del colegio en el costado superior izquierdo y leyenda “Lycée Français Jules Supervielle” estampada en la espalda.
- Calzado de uniforme o deportivo prolijos. No está permitido el calzado abierto.

### **Manuels scolaires et prêt de livre au CDI**

Les manuels scolaires sont prêtés par l'établissement mais sont sous la responsabilité des parents. Ces derniers doivent donc les couvrir et veiller à ce que les élèves les rendent en fin d'année dans le meilleur état possible par rapport à l'état du prêt. Les états des manuels sont: neuf, bon état, légèrement abîmé, très abîmé.

Les manuels perdus seront facturés au prix du livre neuf, les manuels détériorés d'au moins deux états inférieurs seront facturés 300 pesos.

Les livres du CDI non rendus ou perdus à la fin de l'année, seront aussi facturés à leur valeur d'achat.

### **Organisation du matériel scolaire de l'élève pendant la journée scolaire**

A chaque rentrée scolaire, l'adscripto du niveau attribuera à chacun de ses élèves un casier. Ce dernier sera utilisé d'une manière individuelle pour y ranger le matériel scolaire.

Chacun des élèves s'engagera à:

- 1 Le maintenir ordonné et fermé par un cadenas.
- 2 Le maintenir en parfait état de conservation.
- 3 Respecter également le casier et le matériel de ses camarades.
- 4 Communiquer à son *adscripto* tout problème pouvant survenir dans l'utilisation normal de son casier.
- 5 A ne pas laisser trainer ses affaires dans la salle de classe

Le non respect des règles énoncées pourra aboutir à la suspension de l'utilisation d'un casier pendant la durée correspondant à la gravité de la faute commise.

### **Le dialogue et la communication**

#### **Avec les familles**

Même si le contact personnel est toujours à privilégier, il est possible de communiquer avec l'établissement par d'autres voies:

#### **Le carnet de correspondance**

Il existe un document de liaison principal entre l'établissement et les familles: le carnet de correspondance, qui est remis à l'élève en début d'année. Il doit toujours l'avoir sur lui, tenu à jour, les parents ayant signé toute observation qui pourrait y être portée. Il doit être présenté à toute demande des professeurs, des *adscriptos* ou de la Direction.

Ce carnet est utilisé pour communiquer avec les parents et pour signaler toutes les informations ou les difficultés tant au niveau du travail scolaire que du comportement. Les familles s'en servent également pour communiquer avec le lycée.

### **Manuales escolares y préstamos del CDI**

El Establecimiento presta los manuales escolares pero quedan bajo la responsabilidad de los padres, quienes deben forrarlos y velar por que los alumnos los devuelvan a fin de año en las mejores condiciones posibles teniendo en cuenta su estado al momento del préstamo. El estado de los manuales: nuevo, buen estado, levemente dañado, muy dañado.

Los manuales extraviados serán facturados al precio del libro nuevo; los manuales en un estado de al menos dos niveles de deterioro mayor con respecto al momento del préstamo serán facturados 300 pesos.

A fin de año, los libros del CDI que no hayan sido devueltos o que se hayan extraviado, serán facturados al valor de compra.

### **Organización del material escolar de los alumnos durante la jornada**

Al inicio de cada año lectivo el adscrito responsable del nivel adjudicará a sus alumnos un casillero. El mismo será de utilización individual para guardar el material escolar.

Cada alumno se compromete a:

- 1 Mantenerlo ordenado y cerrado con candado durante la jornada escolar.
- 2 Mantenerlo en perfecto estado de conservación.
- 3 Respetar el casillero y el material de sus compañeros.
- 4 Comunicar a su adscrito cualquier inconveniente que interfiera con el uso normal del mismo.
- 5 No dejar pertenencias olvidadas en el salón de clase.

El no cumplimiento de las condiciones anteriormente explicitadas podrá dar lugar a la supresión del derecho de uso por el lapso que se considere conveniente de acuerdo a la gravedad de la falta cometida.

### **El diálogo y la comunicación**

#### **Con las familias**

Si bien el contacto personal es considerado prioritario, es posible comunicarse con la institución a través de otras vías:

#### **El carné de correspondencia**

Existe un documento de relación, fundamental entre el instituto y las familias: el carné de correspondencia, que se le entrega al alumno de secundaria a principio del año lectivo. El alumno deberá llevarlo siempre consigo y tenerlo al día. Los padres deberán firmar todas las observaciones que puedan registrarse en él. El mismo deberá ser presentado cada vez que lo requieran los profesores, los adscritos o la Dirección.

Este carné se utiliza para señalar todas las dificultades tanto a nivel de trabajo escolar como de comportamiento. Sirve también como medio de comunicación familia - liceo.

### Pronote

Cet outil permet le suivi scolaire et administratif de l'élève. De plus, des notes et des communications importantes y sont publiées.

### Le courrier électronique

Au moment de l'inscription de chaque élève, le lycée demande aux familles une adresse de courrier électronique indispensable pour la transmission de toute sorte d'information.

### Le portail.

Le lycée dispose d'un site internet: [www.lf.edu.uy](http://www.lf.edu.uy), sur lequel les parents et les élèves peuvent trouver toutes les informations relatives à la vie de l'établissement.

### **La vie institutionnelle**

Le fonctionnement du Lycée Français «Jules Supervielle» est régulé par la stricte application des normes françaises et des normes uruguayennes.

### **Les instances pédagogiques**

**Le conseil de classe** examine trimestriellement (semestriellement en Sexto B.U.) le bilan collectif et individuel des élèves de chaque classe. Dans le système français, outre l'équipe pédagogique, deux représentants des parents d'élèves et les délégués de classe siègent, ainsi que tout membre de la communauté scolaire dont le Chef d'Établissement juge la présence opportune. Il propose en fin d'année les décisions d'orientation.

**Les équipes pédagogiques de classe**, animées par les professeurs principaux, se réunissent chaque fois que cela leur semble nécessaire. Elles sont en contact permanent avec les familles et travaillent en concertation avec la Direction et les coordonnateurs de vie scolaire.

**Les équipes pédagogiques par discipline** réunissent les professeurs d'une même discipline. Animées par un coordonnateur, elles travaillent à l'harmonisation des méthodes et des objectifs.

### **Les instances institutionnelles.**

**Le Conseil d'Établissement**, où sont représentés de manière tripartite et à part égale les membres de la communauté éducative. Le Chef d'Établissement y présente la politique pédagogique et éducative sur laquelle le Conseil émet des avis. Il est informé sur le budget et son exécution. Il adopte le règlement intérieur et se réunit au moins trois fois dans l'année. Il rend compte des travaux du Conseil d'École, du conseil du secondaire et du CVL et de la Commission Permanente.

**La Commission Permanente** a vocation d'étudier les questions figurant à l'ordre du jour du Conseil d'Établissement. Elle peut aussi être chargée par ce Conseil d'étudier certains sujets. Sa composition est identique au Conseil, mais restreinte.

### Pronote

Esta herramienta permite el seguimiento académico y administrativo del alumno. Asimismo, se incluyen notas y comunicados relevantes.

### El correo electrónico

Al realizar la inscripción de cada alumno, el liceo solicita a las familias una dirección de correo electrónico indispensable para el envío de información institucional.

### El portal

El liceo dispone de un sitio en Internet: [www.lf.edu.uy](http://www.lf.edu.uy), en el que padres y alumnos pueden encontrar todas las informaciones necesarias sobre la vida institucional.

### **La vida institucional**

El funcionamiento del Liceo Francés “Jules Supervielle” está regulado por la estricta aplicación de normas francesas y uruguayas.

### **Las instancias pedagógicas**

**El Consejo de Clase / reunión de profesores** se realiza trimestralmente (o semestralmente en 6to. B.U.) el informe colectivo e individual de los alumnos de cada clase. En el sistema francés, además del equipo pedagógico, participan también dos representantes de padres y los delegados de alumnos, así como cualquier otro miembro de la comunidad escolar cuya presencia estime conveniente el Director General. En estas reuniones se proponen además las decisiones de orientación a fin de año.

**Los equipos pedagógicos de las clases**, liderados por los profesores principales, se reúnen cada vez que les parezca necesario. Están en contacto permanente con las familias y trabajan en concertación con la Dirección y los adscriptos.

**Los equipos pedagógicos por asignatura** reúnen a los profesores de una misma disciplina. Animados por un coordinador, trabajan en la armonización de los métodos y objetivos.

### **Las instancias institucionales**

**El Consejo de Establecimiento** es donde están representados de manera tripartita y en partes iguales los miembros de la comunidad educativa. El Director General presenta la política pedagógica y educativa sobre la cual el consejo emite su opinión. Se informa sobre el presupuesto y su ejecución. Aprueba el Reglamento Interno y se reúne por lo menos tres veces al año. Rinde cuentas de los trabajos de la Comisión de escuela y de la Comisión Permanente.

**La Comisión Permanente** tiene como cometido estudiar los puntos que figuran en el orden del día del Consejo de Establecimiento. Puede también encomendársele por parte del Consejo el estudio de ciertos temas. Su composición es igual a la del Consejo pero más restringido.



**Le Conseil de Discipline.** C'est une instance qui est réunie à la demande du chef d'établissement afin de prendre ou de donner son avis à propos de décisions disciplinaires lorsque des manquements très graves au Règlement Intérieur sont constatés.

**Le Consejo Asesor Pedagógico.** Conformément aux dispositions en vigueur à partir du 25 juillet 2005 avec l'adoption du ***Estatuto del Estudiante de Educación Media***, il est créé au lycée un C.A.P. en accord avec les normes établies aux Chapitres VI et VII de ce statut. Ce conseil est composé par trois enseignants qualifiés, du lycée, de préférence au troisième échelon.

### **Les instances représentatives des élèves**

Elus par les élèves, les deux délégués de chaque classe sont ceux à qui leurs camarades peuvent s'adresser en priorité. Ils siègent une fois par trimestre dans les Conseils de classe dans le système français et sont les interlocuteurs privilégiés des professeurs et de la Direction. Ils peuvent aussi convoquer à des réunions au sein de leur classe.

Les élèves sont aussi représentés au Conseil d'Établissement, au Conseil du Second Degré et au Conseil de Discipline par des délégués élus par l'ensemble des délégués de classe: ce sont les délégués d'établissement.

Le Conseil de Vie Lycéenne (CVL) est un autre organe d'expression des élèves au lycée: il est consulté à diverses occasions et émet des avis. C'est un partenaire précieux pour l'amélioration de la vie des lycéens. Il est composé d'élèves, d'enseignants, de parents et de membres de l'administration. Cette instance formule des propositions qui touchent à la vie quotidienne des élèves du lycée. Il a un rôle consultatif.

Un Conseil de Vie Collégienne (CVC) pendant du CVL pour les élèves du collège peut être constitué. Il est composé d'élèves, d'enseignants, de parents et de membres de l'administration, cette instance formule des propositions qui touchent à la vie quotidienne des élèves du collège. Il a un rôle consultatif.

Ces instances sont présidées par le chef d'établissement ou son adjoint.

### **La cantine**

Les élèves du lycée ont tous le droit de déjeuner à la cantine, en payant ou en apportant leur déjeuner.

Manger à la cantine implique de respecter certaines règles propres à tout endroit de restauration collective: respect des personnels de cantine, de l'alimentation et du matériel mis à disposition (notamment micro-ondes), attitude correcte à table et dans la file d'attente.

Les élèves ne respectant pas ces règles pourront se voir interdire l'accès de la cantine.

**El Consejo de disciplina** es una instancia que se reúne a pedido del Director General con la finalidad de tomar decisiones disciplinarias cuando se constaten faltas graves al Reglamento Interno.

**El Consejo Asesor Pedagógico.** De acuerdo a las disposiciones vigentes a partir del 25 de julio de 2005 con la aprobación del **Estatuto del Estudiante de Educación Media**, se establece la instalación del Consejo Asesor Pedagógico en nuestra institución de acuerdo a pautas establecidas en los Capítulos VI y VII del presente estatuto. El mismo estará integrado por tres docentes bien calificados en su función que se desempeñen en el liceo y revistan - preferentemente - como mínimo en el tercer grado del escalafón docente.

### **Las instancias representativas de alumnos**

Elegidos por los alumnos, los dos delegados de clase son los referentes a quienes se pueden dirigir prioritariamente los compañeros. Se reúnen una vez por trimestre en los Consejos de Clase del sistema francés y son interlocutores privilegiados de los profesores y de la Dirección. Pueden también convocar a reuniones en sus clases.

Los alumnos son también representados ante el Consejo de Establecimiento, el Consejo de Secundaria y el Consejo de Disciplina por delegados elegidos por el conjunto de delegados de clase: son los delegados del Establecimiento.

El Consejo de Vida Liceal (CVL) es otro órgano de expresión de los alumnos en el liceo. Este consejo es consultado en diversas ocasiones y emite su opinión. Es un instrumento muy valioso para la mejora de la vida liceal. Está integrado por alumnos, docentes, padres e integrantes de la Dirección; plantea propuestas que atañen a la vida cotidiana de los alumnos de bachillerato. Cumple un rol consultivo.

Se puede constituir además un Consejo de Vida Colegial (CVC) que es el equivalente del CVL para los alumnos de Ciclo Básico. Está integrado por alumnos, docentes, padres e integrantes de la Dirección; plantea propuestas que atañen a la vida cotidiana de los alumnos de Ciclo Básico. Cumple un rol consultivo.

Son presididos por el Director General o por su adjunto.

### **La cantina**

Todos los alumnos del liceo tienen derecho a almorzar en la cantina, pagando un ticket o trayendo su propio almuerzo.

El almorzar en la cantina implica respetar ciertas normas propias de todo lugar donde se ofrece un servicio colectivo de comidas: respeto del personal de la cantina, de los alimentos y del material puesto a su disposición (en particular los microondas), actitud correcta en la mesa y en la fila de espera.

A los alumnos que no respeten dichas normas puede prohibírseles el acceso a la misma.

## **L'EPS et les activités sportives**

L'EPS est une matière au même titre que les autres. Pour être dispensé d'EPS, l'élève doit présenter un certificat médical stipulant une inaptitude partielle ou totale concernant la pratique d'une activité. La Direction réalisera tout le suivi qu'elle considérera pertinent suivant la législation en vigueur. En aucun cas, ce ne sont les parents qui dispensent les enfants de sport.

Lors des déplacements sportifs ou vers le « Campus sportif », les élèves doivent avoir une attitude correcte, et respecter les règles de sécurité qui leur sont demandées dans le temps de transport, entre autre attacher sa ceinture de sécurité.

## **RÈGLEMENTATION DE L'USAGE DES TÉLÉPHONES MOBILES ET DES OBJETS CONNECTÉS**

L'**usage** des téléphones mobiles et de tous les équipements terminaux de communication électroniques (objets connectés) **est réglementé** au Lycée Français Jules Supervielle **sur la totalité de ses enceintes (site de Buceo et Campus sportif)**.

Cette réglementation s'applique à tous les élèves de la 6<sup>ème</sup> à la terminale de la manière suivante:

### **1. Activités liées à l'enseignement:**

L'usage des téléphones mobiles et des objets connectés est interdit pour les élèves durant toutes les activités liées à l'enseignement sur la totalité des enceintes de l'établissement (site de Buceo et Campus sportif).

Cette interdiction est levée lorsque les appareils personnels des élèves ou les appareils de l'établissement sont utilisés pour des usages pédagogiques sur décision et sous la responsabilité de l'enseignant en charge des élèves.

#### **1.1. Dans la classe et au CDI:**

Tous les élèves doivent éteindre leur téléphone mobile ou objet connecté et le déposer sur le bureau du professeur en entrant dans la salle. Ils le récupèrent à la fin de la séance. L'enseignant veille au respect de cette consigne.

#### **1.2. Au campus sportif:**

Durant les activités sportives, tous les élèves doivent avoir éteint et rangé leurs téléphones mobiles ou objets connectés dans leur sac ou cartable mis en sécurité dans les vestiaires. L'enseignant responsable veille au respect de cette consigne.

## **Educación Física y actividades deportivas**

Educación Física es una disciplina como las demás. Para ser exonerado de la misma, el alumno debe presentar un certificado médico que indique su incapacidad parcial o total para la realización de esta actividad. La Dirección realizará los trámites que considere pertinentes de acuerdo a la legislación vigente. En ningún caso los padres pueden determinar la exoneración de la práctica de Educación Física por parte de sus hijos.

En los traslados vinculados a actividades deportivas o hacia el campo deportivo, los alumnos deben tener una actitud correcta y respetar las reglas de seguridad que les son informadas, como ser: abrocharse el cinturón de seguridad.

## **REGULACIÓN DEL USO DE TELÉFONOS CELULARES Y DISPOSITIVOS CONECTADOS**

**El uso de teléfonos celulares, así como de cualquier equipo terminal de comunicación electrónica (dispositivos conectados) se encuentra regulado en el Liceo Francés Jules Supervielle, dentro del perímetro de sus instalaciones (tanto en la sede Buceo, como en el Campo Deportivo).**

Esta reglamentación se aplica a todos los alumnos desde la 6<sup>ème</sup> hasta la Terminal como se establece a continuación:

### **1. Actividades vinculadas a la enseñanza:**

El uso de teléfonos celulares y de dispositivos conectados está prohibido para los alumnos durante todas las actividades vinculadas a la enseñanza dentro de todo el perímetro de la institución (sede Buceo como Campo Deportivo).

Esta prohibición queda sin efecto cuando es requerido el uso de los aparatos personales de los alumnos o los equipos del liceo con destino pedagógico por decisión y bajo la responsabilidad del docente a cargo de los alumnos.

#### **1.1. En el salón de clase y en el CDI:**

Todos los alumnos deben apagar sus teléfonos celulares o dispositivos conectados y ponerlos sobre el escritorio del profesor al entrar a clase. Recuperan dichos dispositivos al culminar el curso. El docente vela por el respeto de esta norma.

#### **1.2. En el Campo Deportivo:**

Durante las actividades deportivas, todos los alumnos deben tener sus teléfonos celulares o dispositivos conectados guardados y apagados en sus bolsos o mochilas ubicados en los vestuarios. El docente responsable vela por el respeto de esta norma.

### **1.3. Durant les déplacements:**

#### **1.3.1. Règle générale:**

Les élèves ont le droit d'avoir un téléphone mobile ou des objets connectés mais ils doivent être éteints et rangés dans leur sac ou cartable. L'enseignant responsable veille au respect de cette consigne.

#### **1.3.2. Dérogation pour les lycéens:**

Durant les déplacements, les lycéens (élèves de seconde, première et terminale) peuvent faire usage de leurs téléphones mobiles et objets connectés. Cependant, le chef d'établissement peut, à tout moment, suspendre cette utilisation de manière conservatoire pour tout ou partie des élèves si un usage inapproprié est constaté.

### **2. Entre les cours et en dehors des récréations et de la pause méridienne:**

#### **2.1. Règle générale:**

Dans les couloirs de l'établissement, les escaliers et les coursives l'usage des téléphones mobiles et des objets connectés est interdit pour tous les élèves. Cette interdiction s'étend au foyer situé au 4<sup>ème</sup> étage.

#### **2.2. Dérogation pour les lycéens:**

En dehors des récréations et de la pause méridienne, les lycéens (élèves de seconde, première et terminale) peuvent faire usage de leurs téléphones mobiles et objets connectés dans la salle de repos mise à leur disposition, à la cafétéria et dans les espaces découverts.

### **3. Récréations et pause méridienne:**

#### **3.1. Dans les locaux:**

L'usage des téléphones mobiles et des objets connectés est interdit pour tous les élèves. Les lycéens peuvent faire usage de leurs téléphones mobiles et objets connectés dans la salle de repos mise à leur disposition et à la cafétéria.

#### **3.2. Dans les espaces découverts:**

L'usage raisonnable des téléphones mobiles et des objets connectés est toléré durant les récréations et la pause méridienne dans les espaces découverts. Mais tous les élèves, collégiens et lycéens, doivent veiller à faire un usage le plus limité possible de leurs téléphones mobiles et objets connectés. Le chef d'établissement peut, à tout moment, suspendre cette utilisation de manière conservatoire pour tout ou partie des élèves si un usage inapproprié et/ou excessif est constaté.

#### **3.3. Au restaurant scolaire:**

L'usage des téléphones mobiles et des objets connectés est interdit pour tous les élèves.

### **1.3. Durante los desplazamientos:**

#### **1.3.1. Norma general:**

Los alumnos tienen el derecho de disponer de un teléfono celular o de dispositivos conectados, pero deben permanecer apagados y guardados en sus bolsos o mochila. El docente responsable vela por el respeto de esta norma.

#### **1.3.2. Excepciones para los liceales:**

Durante los desplazamientos, los liceales (alumnos de Seconde, Première y Terminale) pueden usar los teléfonos celulares y dispositivos conectados. No obstante, de constatarse un uso inapropiado, el Director General puede en cualquier momento suspender esta autorización de modo preventivo para todos o algunos alumnos.

### **2. Entre los cursos, por fuera de los recreos y de la pausa del medio día:**

#### **2.1. Norma general:**

En los corredores del establecimiento, las escaleras y pasillos el uso de teléfonos móviles y de dispositivos conectados está prohibido para todos los alumnos. Esta prohibición se extiende al foyer ubicado en el 4to piso.

#### **2.2. Excepciones para los liceales:**

Por fuera de los recreos y de la pausa del mediodía, los liceales (alumnos de seconde, première y terminale) pueden hacer uso de sus teléfonos celulares y dispositivos conectados en la sala de vida liceal, cafetería y en los espacios abiertos.

### **3. Recreos y pausas del medio día:**

#### **3.1. Dentro de las instalaciones:**

El uso de teléfonos celulares y dispositivos conectados está prohibido para todos los alumnos. Únicamente los liceales pueden hacer uso de estos en la sala de vida liceal y en la cafetería.

#### **3.2. En los espacios abiertos:**

Se tolera el uso razonable de teléfonos celulares y de dispositivos conectados durante los recreos y la pausa del mediodía en los espacios abiertos. Pero todos los alumnos, liceales como de Ciclo Básico deben velar por un uso lo más limitado posible. El Director General puede en cualquier momento suspender esta utilización de modo preventivo para todos o algunos alumnos de constatarse un uso inapropiado y/o excesivo.

#### **3.3. En la cantina:**

El uso de teléfonos celulares y dispositivos conectados está prohibido para todos los alumnos.

#### 4. Dérogation à la réglementation:

Les élèves présentant un handicap ou un trouble de santé invalidant sont autorisés à avoir recours à des dispositifs médicaux associant un équipement de communication. Les usages de ces matériels sont formalisés dans le cadre des dispositifs existants: projet personnalisé de scolarisation (PPS) et projet d'accueil individualisé (PAI).

#### 5. Modalités de communication entre les élèves et leurs parents:

En cas de nécessité évaluée par les responsables pédagogiques (enseignants ou adscriptos) ou la Direction, l'établissement permet à l'élève de pouvoir joindre ses responsables légaux à partir d'une ligne fixe mise à sa disposition.

Réciproquement, en cas de nécessité avérée, les parents souhaitant joindre par téléphone leur(s) enfant(s) peuvent le faire en appelant l'adscripto(a) référent(e) de la classe sur sa ligne fixe professionnelle.

En cas de situations exceptionnelles, nécessitant le contact de plusieurs familles simultanément, l'usage du téléphone mobile par les élèves peut être autorisé par la Direction.

#### 6. Conduite et exemplarité des adultes de l'établissement:

**Tous les personnels** d'enseignement, de vie scolaire et de direction sont habilités à faire respecter le règlement intérieur et **doivent intervenir en cas de transgression constatée de l'usage des téléphones mobiles et objets connectés par les élèves.**

**Tous les personnels** du Lycée Français Jules Supervielle, de par l'exigence d'exemplarité qu'impliquent leurs fonctions à l'égard des enfants et des adolescents qui leurs sont confiés, **doivent veiller à faire un usage privé le plus limité possible de leurs téléphones mobiles et objets connectés dans l'établissement** et, à tout le moins, hors de la présence des élèves.

#### 7. Confiscation, restitution, punitions scolaires et sanctions:

L'utilisation non autorisée par les élèves d'un téléphone mobile ou d'un objet connecté entraîne sa confiscation par un personnel de direction, d'enseignement, d'éducation ou de surveillance (adscriptos).

L'objet est remis dans les meilleurs délais par l'adulte au Proviseur adjoint\* en précisant le nom de l'élève, le lieu, la date et les circonstances ayant conduites à la confiscation qu'il notifie dans Pronote. Cette notification permet aux équipes pédagogiques, à la vie scolaire, à la Direction et aux parents d'être informés simultanément.

L'élève devra se présenter au bureau du Proviseur adjoint (ou du Proviseur ou le la Directrice des études secondaires uruguayennes le cas échéant) pour récupérer son appareil à l'issue du dernier cours inscrit à son emploi du temps de la

#### 4. Excepciones en el reglamento:

Los alumnos con algún tipo de discapacidad o algún problema de salud que los invalide están autorizados al uso de dispositivos médicos conectados a un dispositivo de comunicación. Los usos de estos aparatos están formalmente establecidos en el marco de los Proyectos de Escolarización (PPS) y Proyecto de Acompañamiento individualizado (PAI).

#### 5. Modalidades de comunicación entre los alumnos y sus padres:

En caso de necesidad, conforme a lo que consideren los responsables pedagógicos (docentes o adscriptos) o la Dirección, el Establecimiento permite a los alumnos contactar a sus responsables legales desde un teléfono de línea puesto a su disposición.

Recíprocamente, en caso de necesidad confirmada, los padres que deseen contactar por teléfono a su(s) hijo/a(s) pueden llamar por teléfono al adscripto referente de la clase por la línea fija profesional.

En casos excepcionales, que requieran un contacto con varias familias simultáneamente, la Dirección autoriza el uso del teléfono móvil a los alumnos.

#### 6. Conducta y ejemplaridad de los adultos del establecimiento:

**Todo el personal** de enseñanza, de adscripción y de Dirección están autorizados a hacer respetar el reglamento interno y **deben intervenir en caso de transgresión constatada de uso indebido de teléfonos celulares y dispositivos conectados por los alumnos.**

**Todo el personal** del Liceo Francés Jules Supervielle, por la exigencia que supone su función con relación a los niños y adolescentes que les son confiados, **deben velar por un uso privado lo más limitado posible de sus teléfonos celulares y dispositivos conectados en el establecimiento** y siempre fuera de la presencia de alumnos.

#### 7. Confiscación, restitución y sanciones:

El uso no autorizado por los alumnos de un teléfono móvil o de un dispositivo conectado conlleva a la confiscación por un personal de Dirección, de enseñanza o de educación o vigilancia (adscriptos).

El objeto es entregado por un adulto tan pronto como sea posible al Director General adjunto\* precisando el nombre del alumno, el lugar, fecha y circunstancias que llevaron a la confiscación, quedando registro de este modo en Pronote. Esta notificación permite a los equipos pedagógicos, a la Adscripción, a la Dirección y a los padres el ser informados simultáneamente.

El alumno/a deberá presentarse en la oficina del Director General Adjunto (o del Director General o de la Dirección de Estudios Uruguayos de Secundaria, de ser el caso) para recuperar su aparato al finalizar el último curso establecido en su



journée. Selon les circonstances évaluées par la Direction, l'objet pourra n'être restitué qu'aux responsables légaux.

Une punition scolaire ou une sanction inscrite au règlement intérieur pourra être infligée à l'élève.

***\*En cas d'absence de ce dernier, l'objet est remis au Proviseur ou bien, s'il est absent ou empêché, à la Directrice des études secondaires uruguayennes.***

## **Charte d'utilisation du réseau informatique**

### **Le Lycée Français Jules Supervielle**

ci-après dénommé "l'Etablissement"

d'une part et

### **l'élève**

ci-après dénommé "l'Utilisateur"

d'autre part.

#### **1. Respect de la législation**

La quantité et la facilité de circulation des informations et des contenus sur Internet ne doivent pas faire oublier la nécessité de respecter la législation. L'Internet, les réseaux et les services de communication numérique ne sont pas des zones de non-droit.

Outre l'atteinte aux valeurs fondamentales des organismes officiels d'éducation, dont en particulier les principes de neutralité religieuse, politique et commerciale, sont également (mais pas exclusivement) interdits et le cas échéant sanctionnés par voie pénale:

- l'atteinte à la vie privée d'autrui;
- la diffamation et l'injure;
- la provocation de mineurs à commettre des actes illicites ou dangereux, le fait de favoriser la corruption d'un mineur, l'exploitation à caractère pornographique de l'image d'un mineur, la diffusion de messages à caractère violent ou pornographique susceptibles d'être perçus par un mineur;
- l'incitation à la consommation de substances interdites;
- la provocation aux crimes et délits et la provocation au suicide, la provocation à la discrimination, à la haine notamment raciale, ou à la violence;
- l'apologie de tous les crimes, notamment meurtre, viol, crime de guerre et crime contre l'humanité; la négation de crimes contre l'humanité;
- la contrefaçon de marque;
- la reproduction, représentation ou diffusion d'une œuvre de l'esprit

empleo del tiempo del día. Según las circunstancias, según lo que considere la Dirección, el objeto podrá ser restituido únicamente a los responsables legales.

Un correctivo escolar o una sanción conforme a lo dispuesto en el reglamento interno podrá ser aplicable al alumno.

***\*En caso de ausencia de este último, el objeto será entregado al Director General o, en caso de ausencia o impedimento, a la Directora de Estudios Uruguayos de Secundaria.***

### **Cartilla de uso de la red informática**

**El Liceo Francés “Jules Supervielle”,**  
a continuación denominado “El establecimiento”

por una parte y

por otra parte  
**el alumno,**  
a continuación denominado “El usuario”

#### 1. Respeto por la legislación

La calidad y la facilidad de circulación de la información y de los contenidos en internet no deben hacer olvidar las normas que regulan su utilización. Internet, las redes y los servicios de comunicación digital no son espacios ajenos a las normas jurídicas. Además de atentar contra los valores establecidos por los organismos oficiales de educación, en particular el principio de laicidad, están igualmente (pero no exclusivamente) prohibidos y, llegado el caso, sancionados por la vía penal:

- El atentado a la vida privada del prójimo;
- La difamación e injuria
- La incitación a menores a cometer actos ilícitos o peligrosos, el hecho de favorecer la corrupción de los mismos, la explotación de carácter pornográfico de su imagen, la difusión de mensajes de carácter violento o pornográfico susceptibles de ser recibidos por estos
- La incitación al consumo de sustancias ilícitas;
- La incitación a cometer actos delictivos, a promover suicidios, discriminación o violencia;
- La apología de actos humanos negativos, tales como muerte, violación, crímenes de guerra y lesa humanidad;
- La falsificación o adulteración de documentos;
- La reproducción, representación o difusión total o parcial de una

(par exemple: extrait musical, photographie, extrait littéraire, ...) ou d'une prestation de droits voisins (par exemple: interprétation d'une œuvre musicale par un artiste, phonogramme, vidéogramme, programme d'une entreprise de communication audiovisuelle) en violation des droits de l'auteur, du titulaire de droits voisins et/ou du titulaire des droits de propriété intellectuelle;

- les copies de logiciels commerciaux pour quelque usage que ce soit, hormis une copie de sauvegarde dans les conditions prévues par le code de la propriété intellectuelle.

## 2. Description des services proposés

Les ordinateurs et imprimantes de l'établissement pourront être utilisés uniquement avec des fins pédagogiques. Un usage récréatif sera permis exceptionnellement dans le Foyer.

## 3. Respect de la loi

L'Etablissement s'oblige à prévenir ou à faire cesser toute violation des droits d'un tiers en retirant les informations litigieuses accessibles par ses services ou en rendant l'accès impossible.

## 4. Protection des élèves et notamment des mineurs

Il incombe à l'Etablissement et aux équipes pédagogiques de garder de bout en bout la maîtrise des activités liées à l'utilisation des services proposés par l'Etablissement, notamment en exerçant une surveillance constante des activités des élèves, de manière à pouvoir intervenir rapidement en cas de problème, à repérer et faire cesser tout comportement pouvant devenir dangereux.

Il appartient à l'Etablissement et aux équipes pédagogiques de veiller, au cas par cas, à une organisation de ces activités offrant de bonnes conditions de sécurité. C'est au niveau de l'enseignant, au plus près de la situation pédagogique que doit se prendre l'éventuelle décision d'installer des mécanismes de protection préservant les enfants des contenus illicites (ou/et présentant sous un jour favorable le banditisme, le vol, la haine, la débauche ou tous actes qualifiés de crimes ou délits ou de nature à démoraliser les enfants ou les jeunes ou à inspirer ou entretenir des préjugés ethniques).

## 5. Engagements de l'Utilisateur

5-1 L'Utilisateur s'engage à ne pas effectuer, de manière volontaire, des opérations pouvant nuire au fonctionnement du réseau de même qu'à l'intégrité des ressources informatiques.

Il s'engage notamment à:

- ne pas interrompre le fonctionnement normal du réseau
- ne pas développer, installer ou copier des programmes destinés à contourner la sécurité, saturer les ressources;

obra (ya sea: musical, fotográfica, literaria, etc. ) violando los derechos de propiedad intelectual;

- Las copias de programas comerciales para cualquier uso, salvo las copias de seguridad en las condiciones previstas por el código de propiedad intelectual.

## 2. Descripción de los servicios propuestos

Las computadoras e impresoras de la institución podrán ser utilizadas únicamente con fines pedagógicos salvo en el Foyer donde estará permitido un uso recreativo.

## 3. Respeto a la ley

El establecimiento se obliga a prevenir o a detener toda violación de los derechos de terceros retirando el material cuestionado o impidiendo el acceso al mismo.

## 4. Protección de los alumnos

Corresponde al establecimiento y a su equipo pedagógico conservar plenamente el dominio de las actividades relacionadas con la utilización de los servicios informáticos propuestos por él. Acompañará constantemente las actividades de los alumnos, de forma de poder intervenir rápidamente en caso de problemas, detectar y detener todo comportamiento que pueda tornarse peligroso.

El establecimiento y el equipo pedagógico organizarán dichas actividades, ofreciendo adecuadas condiciones de seguridad. Será decisión de la Dirección la instalación de mecanismos de protección para preservar a los menores de todo contenido ilícito, desfavorable o equívoco que pueda perjudicarles.

## 5. Responsabilidad del usuario

5-1 El usuario se compromete a no realizar, de manera voluntaria, actos que puedan perjudicar el funcionamiento de la red así como la totalidad de los recursos informáticos.

Se compromete principalmente a:

- No interrumpir el normal funcionamiento de la red
- No desarrollar, instalar o copiar programas destinados a afectar la seguridad o a saturar los recursos
- No instalar programas perjudiciales (virus, troyanos, gusanos, etc.)
- Vigilar la posible instalación de programas susceptibles de modificar la configuración de las máquinas

5-2 El usuario se compromete a informar inmediatamente al establecimiento de toda pérdida, tentativa de violación o anomalía relacionada con la utilización de los códigos de acceso personales.

- ne pas introduire de programmes nuisibles (virus, cheval de Troie, vers, ...);
- être vigilant sur l'installation de logiciels susceptibles de modifier la configuration des machines.

5-2 L'Utilisateur s'engage à informer immédiatement l'Etablissement de toute perte, de toute tentative de violation ou anomalie relative à une utilisation de ses codes d'accès personnels.

5-3 L'utilisateur s'engage à ne consulter Internet que pour la recherche sollicitée ou qui a été fixée par l'enseignant, à ne visionner ou diffuser aucun document à caractère raciste, xénophobe ou pornographique.

5-4 L'utilisateur s'engage à ne pas envoyer ou lire son courrier électronique personnel.

En particulier, il ne se connecte pas aux services de courrier gratuit de sites tels que hotmail, yahoo, caramail, etc, lors de la recherche d'information.

Il s'engage à ne pas utiliser les groupes de discussion (type « chat room») sans la surveillance d'un adulte pendant les heures de cours ou dans le CDI.

L'Utilisateur s'engage à effectuer une utilisation rationnelle et loyale des Services et notamment du réseau, des ressources informatiques afin d'en éviter la saturation ou leur détournement à des fins personnelles.

L'Utilisateur accepte que l'Etablissement puisse avoir connaissance des informations nécessaires à l'administration du réseau (données de volumétrie, incidents, nature du trafic engendré) et puisse prendre toutes mesures urgentes pour stopper la perturbation éventuelle de ses Services.

L'Etablissement se réserve notamment la possibilité d'interrompre l'accès aux Services en cas d'utilisation excessive ou non conforme à son objectif tel que rappelé dans le Préambule.

La présente charte fait partie du règlement intérieur de l'Etablissement. Le non-respect des principes établis ou rappelés par la Charte pourra donner lieu à une limitation ou une suppression de l'accès aux Services, à des sanctions disciplinaires prévues dans les règlements en vigueur de l'éducation française et uruguayenne, ainsi qu'à des sanctions pénales prévues par les lois en vigueur.

---

**Nous soussignés, affirmons avoir pris connaissance du règlement intérieur.**

**Nous adhérons à ses principes et nous nous engageons à le respecter et à le faire respecter.**

.....  
Signature de l'élève

.....  
Signature des représentants légaux de l'élève.

5-3 El usuario se compromete a no utilizar internet más que para la búsqueda que especificó o que fue indicada por el docente, a no consultar o difundir ningún documento de carácter racista, xenófobo o pornográfico.

5-4 El usuario se compromete a no conectarse a los servicios de correo gratuito de los sitios tales como hotmail, yahoo, caramail, gmail, adinet, etc. en el momento de hacer una búsqueda de información.

Se compromete a no utilizar los grupos de discusión (tipo “chat”) sin la supervisión de un adulto durante las horas de curso o en el CDI.

El usuario se compromete a efectuar un uso racional y leal de los recursos informáticos brindados por el establecimiento con el fin de evitar su saturación o malversación.

El usuario acepta que el establecimiento pueda conocer la información necesaria para la administración eficaz de la red (datos de volumetría, naturaleza del tráfico generado, etc.) y tomar todas las medidas necesarias para resolver toda perturbación eventual de sus servicios.

El establecimiento se reserva el derecho a interrumpir el acceso a los servicios en caso de utilización excesiva o indebida de acuerdo al presente documento.

La cartilla forma parte del Reglamento Interno del establecimiento. El no acatamiento de los principios establecidos en la misma podrán dar lugar a la restricción o supresión del acceso a los

servicios, a sanciones disciplinarias previstas en los reglamentos vigentes de la educación nacional tanto uruguaya como francesa y a sanciones penales previstas por la normativa vigente.

---

**Los abajo firmantes confirmamos haber tomado conocimiento del presente Reglamento Interno. Adherimos a sus principios y nos comprometemos a respetarlo y hacerlo respetar.**

.....  
Firma del alumno

.....  
Firma de los representantes  
legales del alumno